

WAT
&
HOE

TURKS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
TURKS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- TURKS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 13
- 1.3 Handige rijtjes 14
- 1.4 Datum, tijd en getallen 20
- 1.5 Persoonlijke gegevens 28

2 Praktische zaken 30

- 2.1 Bank 30
- 2.2 Post 31
- 2.3 Telefoon 32
- 2.4 Internet 36
- 2.5 Foto en video 37
- 2.6 Het weer 39
- 2.7 Veiligheid 41

3 Ontmoetingen 43

- 3.1 Algemeen 43
- 3.2 Iemand aanspreken 44
- 3.3 Zich voorstellen 46
- 3.4 Elkaar begrijpen 52
- 3.5 Hobby's 53
- 3.6 Een mening geven 54
- 3.7 Een compliment geven 56
- 3.8 Iets aanbieden 56
- 3.9 Uitnodigen 57
- 3.10 Iets afspreken 58
- 3.11 Iemand versieren 59
- 3.12 Afscheid nemen 61

4 Onderweg 65

- 4.1 De weg vragen 65
- 4.2 Douane 68
- 4.3 Bagage 70
- 4.4 De auto 71
- 4.5 Verkeersborden 71
- 4.6 Het benzinestation 72
- 4.7 Pech en reparaties 73

- 4.8 De fiets 77
- 4.9 Vervoermiddel huren 78
- 4.10 Liften 82
- 4.11 Inlichtingen 83
- 4.12 Openbaar vervoer 85

- 5 Overnachten 94**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 94
 - 5.2 Bij de receptie 95
 - 5.3 Kamperen 96
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 100
 - 5.5 Klachten 103
 - 5.6 Vertrek 104

- 6 Eropuit 106**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 106
 - 6.2 Sport en recreatie 109
 - 6.3 Aan het water 110
 - 6.4 In de sneeuw 113
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 114
 - 6.6 Fitness en wellness 115

- 7 Winkelen 117**
 - 7.1 Algemeen 118
 - 7.2 Levensmiddelen 120
 - 7.3 Kleding en schoenen 121
 - 7.4 Kapper 123
 - 7.5 Afrekenen 125

- 8 Eten en uitgaan 127**
 - 8.1 In het restaurant 127
 - 8.2 Bestellen 128
 - 8.3 Klachten 137
 - 8.4 Afrekenen 138
 - 8.5 Uitgaan 139
 - 8.6 Kaartjes reserveren 141

- 9 Gezondheid 143**
 - 9.1 De dokter roepen 143
 - 9.2 Klachten van de patiënt 143
 - 9.3 Het consult 145
 - 9.4 Recept en voorschriften 152
 - 9.5 De tandarts 153

- 10 In moeilijkheden** 155
- 10.1 Om hulp vragen 155
- 10.2 Ongelukken 156
- 10.3 Er is iemand vermist 158
- 10.4 Verlies en diefstal 159
- 10.5 Aanranding 160
- 10.6 De politie 161

- Woordenlijsten** 163
- Nederlands – Turks 163
- Turks – Nederlands 216

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Saat yedi için bir masa ayırtabilir miyim?
saat jedi ietsjien bier masa ajərtabielier miejəm?

Graag een tafel voor twee personen

İki kişilik bir masa lütfen
ieki kiesjielik bier masa lutfen

Wij hebben wel/niet gereserveerd

Yer ayırtmıştık/ayırtmamıştık
jer ajərtməştək/ajərtmaməştə

Is de keuken al open?

Mutfak açık mı?
moetfak atsjək mə?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

Mutfak saat kaçta açılıyor/kapanıyor?
moetfak saat katsjta atsjələjor/kapanəjor?

Is er een tafel vrij?

Boş bir masanız var mı?
boş bier masanəz war mə?

Kunnen we op een tafel wachten?

Boş bir masa için bekleyebilir miyiz?
boş bier masa ietsjien beklejebielier miejjez?

Moeten we lang wachten?

Çok beklememiz gerekiyor mu?
tsjok beklememiz ğerekiejor moe?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

Burada sigara içiliyor mu?
boerada sieğara ietsjieliejor moe?

Waar kan ik hier roken?

Nerede sigara içebilirim?
nerede sieğara ietsjebielieriem?

Rezervasyon yaptırmış mıydınız?

Hebt u gereserveerd?

Adınız

Onder welke naam?

Bu tarafa lütfen

Deze kant op, a.u.b.

Bu masa rezervasyonlu

Deze tafel is gereserveerd

On beş dakika sonra bir masa boşalacak

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

O zamana kadar (barda) beklemek ister Wilt u zolang (aan de bar) wachten?
miydiniz?

Is deze plaats bezet?

Burası dolu mu?

boerasə doloe moe?

Mogen wij hier/daar zitten?

Buraya/oraya oturabilir miyiz?

boeraja/oraja otoerabelier miejiez?

Mogen wij bij het raam zitten?

Cam kenarına oturabilir miyiz?

djam kenarına otoerabelier miejiez?

Kunnen we ook buiten eten?

Dışarıda da yiyebilir miyiz?

dəşjarədə da jiejebielier miejiez?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Bizim için bir sandalyeniz daha var mı?

bieziem ietsjien bier sandaljeniez daha war mə?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Bizim için bir çocuk sandalyeniz var mı?

bieziem ietsjien bier tsjodjoek sandaljeniez war mə?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Bu biberon ısıtıcısı için bir priziniz var mı?

boe bieberon əsətdjəsə ietsjien bier priezieniez war mə?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Bu şişeyi/kavanozu ısıtabilir misiniz?

boe sjiesjeji/kavanozoe əsətabelier miesieniez?

Niet te warm, a.u.b.

Çok sıcak olmasın lütfen

tsjok sədjək olmasən lutfen

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Bebeğin altını değiştirebileceğim bir yer var mı?

bebeRien altına deRiesjtierebieledjeRiem bier jer war mə?

Waar is het toilet?

Tuvalet ne tarafta?

toewalet ne tarafta?

8.2 Bestellen

Ober!

Garson!

ğarson!

Mevrouw!

Hanımefendi!

hanəməfendi!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Özür dilerim, size bir şey sorabilir miyim?

euzur dielerim, sieze bier sjej sorabielier miejem?

Ik ben de weg kwijt

Yolumu kaybettim

joloemoe kajbettiem

Weet u een ... in de buurt?

Bu civarda bir ... var mı?

boe djewarda bier ... war ma?

Is dit de weg naar ...?

... giden yol bu mu?

... giden yol boe moe?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Bana ... yürüyerek/bisikletle nasıl gidebileceğimi söyleyebilir misiniz?

bana ... yurujerek/biesiekletle nasal gidebieledjeRiemie seujlejebielier miesieniez?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Oraya arabayla en çabuk nasıl gidebilirim?

oraja arabajla en tsjaboek nasal gidebielieriem?

Hoe kom ik het snelst in ...?

... en çabuk nasıl gidebilirim?

... en tsjaboek nasal gidebielieriem?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

... kaç kilometre kaldı?

... katsj kielometre kalda?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Haritada gösterebilir misiniz?

hariatada geusterebielier miesieniez?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Navigasyon sistemim bozuk, ... nasıl gidebileceğimi anlatabilir misiniz?

nawieğasjon siestemim bozoek, ... nasal gidebieledjeRiemie anlatabielier miesieniez?

- **Waar?**

hier/daar

burada/orada

boerada/orada

ergens/nergens

herhangi bir yerde/hiç bir yerde
herhanġie bier jerde/hietsj bier jerde

overall

her yerde
her jerde

ver weg/dichtbij

uzak/yakın
oezak/jakən

naar rechts/links

saġa/sola
saRa/sola

rechts/links van

saġı/solu
saRə/soloe

rechtdoor

doġru
doRroe

via

yoluyla
joloejla

in

içinde
ietsjiende

op

üstünde
ustunde

onder

altında
altənda

tegen

karşı
karsjə

tegenover

karşısında
karsjəsənda

naast

yanı/yanında
janə/janənda

bij

-de/-da
-de/-da

voor

ön
eun

Woordenlijst

Nederlands – Turks

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Turks-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, bw = bijwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **tavsiye etmek** *tavsiye etmek*
 aanbieden 3.8 **ikram etmek** *iekram etmek*
 aanbieding **teklif** *teklif*
 aangebrand **yanık** *janak*
 aangenaam 3.3 **hoş** *hosj*
 aangetekend 2.2 **iadeli, taahhütlü** *ieadeli taahhutlu*
 aangeven (bij douane) **beyanda bulunmak** *bejana boeloenmak*
 aanhangwagen **römork** *reumork*
 aankomen **varmak** *warmak*
 aankomsttijd **varış zamanı** *warış zamanı*
 aanranding **sarkıntılık** *sarkantalak*
 aanrijding **kaza** *kaza*
 aansteker **çakmak** *tsjakmak*
 aantrekkelijk **çekici** *tsjekiedjie*
 aanwezig 2.3 **mevcut** *mewdjoet*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **göstermek** *geustermek*
 aardappel **patates** *patates*
 aardbeien 8.2 **çilek** *tsjielek*
 aarde (grond) **toprak** *toprak*
 aardewerk **çömlek** *tsjeumlek*
 aardig **iyi** *ieji*
 abonnement 4.12, 6.4 **abonelik** *abonelielik*
 accommodatie 5.1 **konaklama** *konaklama*
 accu 2.5, 4.4 **akümülatör** *akumulateur*
 acculader **akü şarj aleti** *aku şarzj aletie*
 achter 4.1 **arka** *arka*
 achterhoofd 9.2 **arka kafa** *arka kafa*

Woordenlijst

Turks – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Turks-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, bw = bijwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

-de, -da bij, aan boord
-ebilir, -abilir mogen
(toestemming hebben)

A

abla zus
abonelik abonnement
abonman, (haftalık -)
weekabonnement
abse zweer
acelesi olmak haast hebben
acı bitter, pikant, scherp
acil dringend, spoed
acil çıkış nooduitgang
acil fren noodrem
aç olmak honger hebben
açık open
açıklamak uitleggen
açılış saatleri openingstijden
açmak openen
ad (voor)naam
ada eiland
adet görmek ongesteld zijn
adet kanaması menstruatie
adres adres
ağ netwerk
ağ voltajı netspanning
ağır zwaar
ağırlık gewicht
ağız mond
ağlamak huilen

ağrı pijn
ağrı kesici pijnstiller
ahçı kok
aids hastalığı aids
aile familie, gezin
akciğer long
akıntı afscheiding (med.), stroming
akraba familie (verwanten)
akrep scorpioen
akşam ('s) avonds (tot 21 uur)
akşam yemeği avondeten, diner
akşam yemeği yemek dineren
aktarmalı uçuş tussenlanding
akü şarj aleti acculader
akü şarj kablosu startkabels
akümülatör accu
alabalık forel
alarm alarm
alarm numarası alarmnummer
alçak laag
alçalma eb
alerjisi olmak allergisch zijn
alın voorhoofd
alındı makbuzu ontvangstbewijs
alış veriş yapmak boodschappen
doen
alışveriş merkezi winkelcentrum
alışveriş sokağı winkelstraat
alkol alcohol
alkollü içki drankje (alcohol),
sterkedrank
alkollü içki dükkânı slijterij

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

Het Turks behoort tot de Altaïsche talengroep. Vocaalharmonie en agglutinatie kenmerken het Turks. Met agglutinatie wil men zeggen dat een ontelbaar aantal nieuwe woorden kan worden geproduceerd door aan werkwoordsstammen of aan woorden achtervoegsels toe te voegen.

- **Wet van de grote vocaalharmonie**

Als in de eerste lettergreep van een woord een achterklinker voorkomt, dan moeten de klinkers in de volgende lettergrepen van dat woord ook achterklinkers zijn. a, ı, u, en o zijn achterklinkers.

sa-kız
oğ-lan
ku-yum-cu

Als in de eerste lettergreep van een woord een voorklinker voorkomt, dan moeten de klinkers in de volgende lettergreep van dat woord ook voorklinkers zijn. e, i, ü, en ö zijn voorklinkers.

bi-let
yük-sek
kõ-mür

Beide wetten gelden ook bij uitbreiding van woorden met achtervoegsels.

kı-zak-lar
yük-sek-lik

Er zijn ook woorden en achtervoegsels die niet aan de wet van de grote vocaalharmonie gehoorzamen, bv. *hangı, lira, -yor*.

- **Wet van de kleine vocaalharmonie**

Als in de eerste lettergreep van een woord een ongeronde klinker voorkomt, dan moeten de klinkers in de volgende lettergrepen ook ongerond zijn. a, e, ı, i zijn ongerond.

kı-ta
in-ce
pan-car

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Bu civarda neredê bir banka/kambiyo bürosu var?
boe djiewarda neredê bier banka/kambiejo burosoe war?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Bu ... burada bozdurabilir miyim?
boe ... boerada bozdoerabelier miejiem?

Kan ik hier pinnen?

Burada banka kartı ile para çekebilir miyim?
boerada banka kartı ile para tsjekebielier miejiem?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Burada kredi kartı ile para çekebilir miyim?
boerada kredi kartı ile para tsjekebielier miejiem?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Ne kadar komisyon ödemem gerekiyor?
ne kadar komies-jon eudemem gerekiejor?

Waar moet ik tekenen?

Nereyi imzalamam gerekiyor?
nereji imzalamam gerekiejor?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Daha küçük banknot alabilir miyim?
daha kutsjuk banknot alabelier miejiem?

Ik zoek een geldautomaat

Bankamatik arıyorum
bankamatiek arajoroem

Wat is het minimum/maximum?

En az/en fazla ne kadar çekebilirim?
en az/en fazla ne kadar tsjekebielieriem?

Mag ik ook minder opnemen?

Daha az para da çekebilir miyim?
daha az para da tsjekebielier miejiem?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Bunlar benim Hollanda'daki/Belçika'daki bankamın verileri
boenlar beniem hollandadaki/beltsjekadakibankaman werieleri

Dit is mijn bankrekeningnummer

Bu benim banka hesabımın numarası
boe beniem banka hesabaman noemarası

Ik wil graag geld wisselen

Para bozdurmak istiyorum
para bozdoermak iestiejoerem

euro tegen ...

euro'yu ... -a
urojoe ... -a

Wat is de wisselkoers?

Döviz kuru ne kadar?
deuwiez koeroe ne kadar?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Bir kısmını bozuk para olarak verebilir misiniz?
bier kasmna bozoek para olarak werebielier miesieniez?

Dit klopt niet

Bir yanlışlık olmalı
bier janlışlık olmala

Burayı imzalayın

U moet hier tekenen

Bunu doldurun

U moet dit invullen

Pasaportunuzu görebilir miyim?

Mag ik uw paspoort zien?

Nüfus cüzdanınızı görebilir miyim?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Banka kartınızı görebilir miyim?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

paketler

pakjes

pul

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Bir postane arıyorum
bier postane arajorem

Is hier een brievenbus in de buurt?

Bu civarda bir posta kutusu var mı?
boe djiewarda bier posta koetoesoe war ma?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Hangi gişede para bozdurabilirim?
hangi egiesjede para bozdoerabielieriem?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Bu gişede telefonla başka hesaba para naklettirebilir miyim?
boe giesjede telefonla başka hesaba para naklettirebielier miejiem?

Waar is poste restante?

Postrestant gişesi hangisi?
postrestant giesjesi hangiesi?

TAALGIDS

TURKS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen
op een terrasje? Een
gesprekje aanknopen?
Met deze taalgids kom
je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden
& zinnen
- Woordenlijst
Nederlands - Turks
- Woordenlijst
Turks - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen
voor uitspraak



9 789021 573762

www.watenhoe.nl

